

PROFILE

Personal Details

Name: Marcus Behrens
Address: Van Bommelstraat 21
7622 KL Borne
The Netherlands
E-mail: mbehrens@ziggo.nl
Nationality: Dutch

*Business e-mail address withheld for security reasons.

Training

2016-2017 Completed an HVE medical terminology course (grade: 8 out of 10).

2015-2016 Completed an HVE medical translation course (grade: 8 out of 10).

2008-2015 English Translator course at LOI College in Leiden. Degree: Bachelor of Communication. I was sworn in on 25-11-2015.

2004-2007 HBO International Business & Languages at Saxion Hogeschool in Enschede. After two-and-a-half years my passion for languages eclipsed the business side and I switched to an English Translation course.

Relevant work experience

2014-present Freelance translator.

Languages

Dutch: Native language.
German: Native language.

English: Full professional proficiency.

Language combinations: English – Dutch, German – Dutch, Dutch – English, German – English.

Specialties

Medical texts, everything gaming hard- and software, zoology, and marketing. To a lesser degree: construction, religion, nutrition, and sports. Additionally, I like texts that require me to jump through creative hoops in order to deliver a translation that is both accurate and natural. Advertising slogans and puns come to mind.

I work with Trados 2015. My standard rate per word is €0,09 for regular texts and €0,10 for medical texts.

Interests

Reading, playing chess, gaming, sports, history, animals, music and psychology. I am also very interested in life's big questions; the 'why', 'when', and 'how'. Accordingly, I like to read about evolution, cosmology, and religion.

PROFIL

Personalien

Name: Marcus Behrens
Adresse: Van Bommelstraat 21
Postleitzahl und Wohnort: 7622 KL Borne, Niederlande
E-Mail: mbehrens@ziggo.nl
Nationalität: Niederländische

Ausbildungen

2016-2017 Kursus medizinische Terminologie (Note: 8 von 10).
2015-2016 Kurzausbildung medizinischer Übersetzer (Note: 8 von 10).
2008 – 2015 Fachhochschule Übersetzer Englisch LOI.
Abschluss: Bachelor of Communication. Vereidigt.
2004 – 2007 Fachhochschule International Business & Languages Saxion
Enschede.

Relevante Arbeitserfahrung

Seit 2014: freiberuflicher Übersetzer.

Sprachen

Niederländisch (Muttersprache).

Deutsch.

Englisch.

Sprachkombinationen: englisch – niederländisch, deutsch – niederländisch, niederländisch –
englisch, deutsch – englisch.

Spezialgebiete

Medizin, Zoologie, Bau, historische und religiöse Texte, Sport, Ernährung und alles auf dem Gebiet von Gaming. Die meiste Erfahrung habe ich mit medizinischen Texten. Ich übersetze auch gerne Texte mit Passagen wofür es keine naheliegenden Übersetzungen gibt. Ich kann kreativ mit Sprachen umgehen, zum Beispiel mit Wortspielen und Werbetexten.

Ich arbeite mit Trados 2015. Mein Basistarif ist €0,09 pro Wort. Für medizinische Texte ist mein Tarif €0,10.

Hobbys und Interessen

Lesen, Schach, Sport, Geschichte, Tiere, Musik, Videospiele, Psychologie, Philosophie und Religion.